

COLABORACION

Crónica de Puerto Rico

La semana transcurrida desde mi última crónica, ha sido de halagadoras emociones. Todo nuestro comercio esperaba con bien marcado pánico la llegada del primero de julio, fecha en que debían entrar en vigor varias nuevas patentes, calificadas de absurdas por todo el elemento comercial de la isla, dada la mala situación financiera que atraviesa el país con motivo del dichoso bill de tarifas azucareras; pero las nuevas patentes han sido reformadas de una manera tan favorable, como nadie podía esperar. El Gobernador escuchó al fin las quejas de su pueblo y esto no se suponía. Sólo así pudo evitar el cierre general de los establecimientos.

Por otra parte, las últimas noticias llegadas de Washington son por fin algo consoladoras y aunque se han recogido así en los altos centros financieros y el pueblo aun vive en temor, nosotros hemos logrado la fausta información de boca de quien consideramos la primera potencia en materia de secretos de esta índole.

Los americanos son concisos; sólo una frase nos contestó el hombre de los secretos; pero, hay que hacerles justicia en esto: una frase de ellos, suele ser una sentencia.

—¿Qué noticias tiene del Bill de azúcar?—
—le preguntamos.

—I cannot answer son —no puedo contestarle.

—Tell me something — Dígame usted algo.

—All right.

Este all right es lo que hemos averiguado; quiere decir mucho... que todo va bien.

—¿Cuánto nos alegramos!

Este verano salieron para su patria, en busca de reposo, muchos españoles que dejan siempre cariños e intereses en esta tierra y hemos de creer que aun siendo el regocijo de quien marcha hacia lo deseado, hacia donde lo llaman vínculos de la niñez, iban apesadumbrados por el temor de una funesta desgracia para la riqueza puertorriqueña. Ojalá que estas líneas lleguen a sus manos y aunque concisas, les hablen de un próximo restablecimiento para nosotros y les aseguren unas caras risueñas para cuando regresen y sus amigos de acá vayan a recibirlos.

Por la prensa de los Estados Unidos nos enteramos de un banquete celebrado en New York en honor del ministro de Relaciones Exteriores (Secretario de Estado) Mr. W. F. Bryan, ofrecido por la Sociedad Pan-Americana y al que asistieron los Plenipotenciarios y cónsules de veinte países hispanos y muchos individuos notables de la política, prensa, banca y comercio. Se reunieron 600 comensales en el hotel Waldorf-Astoria.

Al brindis de Mr. Henry White, Presidente de la Soc. Pan-Americana, siguieron muchos otros brillantes y elocuentes; pero el que más llamó la atención fué el de M. Bryan, arropado frecuentes y nutridos aplausos. Copiamos algunas de sus frases, a las que nos permitiremos algún comentario:

—Geográficamente somos vecinos y mantenemos relaciones físicas que no podríamos romper aunque lo desearáramos.

—Las Repúblicas Sud-Americanas están a medio desarrollo y sus recursos todavía latentes no pueden ser justamente apreciados. Ellas se vuelven naturalmente, hacia los Estados Unidos en solicitud de una ayuda legítima.

—El Presidente de los Estados Unidos está dispuesto a impulsar el desarrollo americano; pero, sabedor de que el intercambio comercial prevalece tanto por su valor como por los beneficios mutuos, ventajas y conveniencias recíprocas que ofrece, en comedia a los comerciantes americanos hacer palpables en los países del Sur los sentimientos de buena fe y propósitos insospechablemente honrados de que estamos animados, dando eficazmente un dólar de servicio, por cada dólar que reciben.

—Ha de haber un cambio intelectual entre las repúblicas americanas, tan activo como el comercial y de mutuas mejoras materiales. La vida intelectual de todos los pueblos ha de estimularse por el trato común y el cambio de ideas...

—En la actualidad se nota en este país un marcado interés por el estudio de la lengua castellana. Esta lengua, cuyo tesoro literario es riquísimo, se extiende más cada día por todo el mundo y en el último siglo ha tomado proporciones admirables.

Durante la fiesta fueron repetidas y celebradas, como nota culminante, estas palabras como Mr. Bryan explica la razón de la confraternidad americana.

—Dios nos hizo vecinos; procuremos que la justicia nos haga hermanos.

No es Mr. Bryan solo el que se ocupa del acercamiento de las dos Américas, pero no hemos de creer que es tan fácil el conseguirlo; eso de las «relaciones físicas» y eso de que las Repúblicas latinas pidan al Norte su ayuda legítima, está muy lejos de ser un axioma. Si Mr. Bryan hubiera recorrido con nosotros diferentes de esos países latinos y hubiese consultado la soberana vox populi, sabría que sucede al revés de lo que en las aulas diplomáticas se canta.

Para conseguir entrar de lleno en el comercio, lucharán mucho, tendrán los yankees que hacer prodigios, como ya hacen en con-

tados artículos... Para introducirse en el terreno intelectual, nuestro humilde parecer es de que... lucharán en balde, mientras que naturalizadas las semillas de la presente generación.

Nuestro mercado cafetero sigue como en la reseña anterior y no es de esperar ningún cambio hasta septiembre en que comenzará la nurva cosecha.

Humbert

San Juan, julio 2 de 1913.

Variedades

EL CARÁCTER DE LA MUJER SERBIA
Según la escritora serbia Julia Belovic, no es posible conocer el carácter de los pueblos balcánicos cristianos si no se estudia el carácter de la mujer, tanto más cuanto ésta, por todo su modo de sentir, de pensar y de ser, presenta una diferencia esencial con la mujer europea moderna. Los cantos populares eslavos celebran a la mujer serbia por su amor a la patria y su heroísmo patriótico, que la hace émula de las antiguas espartanas.

Es costumbre popular en Serbia, así como en Bulgaria, de poner en la manita del recién nacido el yatagan a fin de que las buenas viles (hadass) le confieran valor; y alma de héroe. A medida que el niño va creciendo, la madre aprovecha todas las ocasiones para suprimir en él la sensación de miedo y de temor infantil. Si alguna vez ocurre que el pequeño se esconde entre las faldas de su madre, ésta rechaza, exclamando: «¿Este no es mi hijo! El muchacho que se refugia entre las faldas de su madre, jamás sabrá morir como un héroe!»

En la escuela se enseña a los muchachos de tres y cuatro años a contestar a la pregunta directa, con prontitud y altivez: «Soy serbio! Soy serbio, una llama clara!» (en la lengua serbia, esta contestación va rimada). Con estas frases patrióticas se inculca al mismo tiempo el odio contra el extranjero, y en particular contra los austriacos.

Pero a pesar de que la serbia, madre de futuros héroes, se alza como esposa fiel al lado del marido, éste la considera en primer lugar como su humilde sirviente, como una necesidad económica. Las administraciones culturales europeas no han penetrado todavía en los países balcánicos, y a pesar de haberse fundado escuelas y de funcionar otros institutos de cultura, la vida de la mujer serbia ha cambiado poco desde aquel día memorable de la guerra del año 1746, que es el «día» de la poesía popular, que trata de la actividad activa y valiente del labriego montenegrino frente a la exigencia del bajá de Bosnia. Y hoy, como cien años atrás, la serbia acomodada, tanto como la pobre pastora, van susurrando durante las horas de ocio la melodía tuniforme, melancólica del poema patriótico.

Pero cuando siento su corazón inundado de angustia por la suerte que puede haber cabido al hijo o al esposo, la serbia hace lo que hacen todas las mujeres de los países balcánicos en los momentos críticos o angustiosos de la vida: va a ver a la «Baba Yoka», la célebre maga, que de la mezcla misteriosa de alubias va adviniendo lo que ha de suceder. Actualmente estas viejas magas serbias, envueltas en sus ropajes antiguos, a menudo ricos y hermosos, con su actitud de «noli me tangere», y sus gestos de sibilas, tienen trabajos mil para suavizar las penas provocadas por la guerra balcánica.

INGENIERO AACSÉN, DE COPENHAGUE, acaba de tomar patente sobre un curioso invento suyo, una especie de fusil automático, al que ha dado el nombre de «soldado automática». Consiste el aparato en un cilindro de acero que se encierra en un punto determinado y que se halla en comunicación con una estación distante de ocho o diez kilómetros de aquí. Al tocar el botón en la estación eléctrica, el cilindro, sacudiendo tierra y piedras, sale de su escondrijo, se alza a la altura de medio metro, y empieza a disparar, en dirección horizontal, tiro sobre tiro, hasta el número de 400. Los tiros, disparados por el automático, alcanzan una distancia de cerca de 300 metros. Calentados si, dispuestos en varias series, convenientemente distanciadas, no se logrará así acabar en breve tiempo con el enemigo. Pero el ingeniero danés se cubrió de gloria (y tal vez se habría acreedor al premio Nobel, «por la paz») al completar su invento, reemplazando también por automáticas a los soldados que efectúan los ataques. Sería la forma ideal para la guerra del porvenir.

Centellas.

TURQUIA Y BULGARIA

La nota a las potencias
Constantinopla, 20.—Se ha comunicado la siguiente nota oficial:

«A pesar de la prisa que el gobierno búlgaro manifestó para firmar los preliminares de la paz, se negó a evacuar los territorios que debía devolver a Turquía obrando manifestamente con el fin de asegurarse una frontera conforme a la interpretación errónea que quería dar a la denominación de la línea Enos Mida.»

«El gobierno turco, deseoso de tener la posibilidad de defender a Constantinopla y los Dardanelos, insistió siempre, demostrando que la única frontera posible que partiese de Enos debía ser trazada por una línea que remontando al Norte siguiese el curso de Maritza.»

«Esto hizo, que el trazado no se fijara, como debía serlo, en el texto del tratado de paz. El hecho se explica sin duda por el deseo que guiaba a las potencias de descartar las dificultades entonces suscitadas por Bulgaria y asegurar así lo más rápidamente posible el final de la reunión de los delegados en Londres.»

«En este orden de ideas, y con el fin principal de evitar complicaciones, el gobierno imperial se dirigió directamente al gobierno búlgaro para comunicarle las razones que le obligaban a insistir sobre el trazado de la frontera, siguiendo el curso del Maritza hasta Andrinópolis. Turquía esperaba arreglar esta cuestión con Bulgaria por la vía diplomática, pero desgraciadamente los horrores a que se han entregado los búlgaros en los territorios ocupados y la barbarie y vandalismo indes-

criptibles que los ex aliados han puesto de manifiesto, impiden al gobierno imperial aguardar una solución diplomática. La experiencia demuestra que todas las negociaciones entabladas con Bulgaria están condenadas a arrastrarse indefinidamente, y en consecuencia, el gobierno imperial se ve obligado a ocupar inmediatamente la frontera en cuestión, comprometiéndose a fijar, de acuerdo con las potencias, la futura suerte de Tracia, y apresurándose a añadir que deseando respetar la decisión de las grandes potencias y entablar con Bulgaria relaciones normales y duraderas, considera dicho trazado como frontera definitiva y se compromete a no traslaparla bajo ningún pretexto.»

El gobierno otomano se complace en esperar que las grandes potencias querrán reconocer que la guerra actual entre los Estados balcánicos, así como las combinaciones preconizadas para Tracia le obligan doblemente a asegurarse lo más pronto posible su frontera, garantizando así la seguridad de su capital, y que teniendo en cuenta la situación particular de Tracia darán a Bulgaria los consejos necesarios para asegurar la solución rápida y pacífica de la cuestión en el sentido expuesto.»

FEMENINAS

Oyendo a la Infanta Eulalia

Desde que las modas europeas han igualado el vestido de todas las mujeres una Princesa no despierta ya el interés por el mero hecho de su realidad; necesita unir a ella alguna otra cualidad que la haga interesante y destaque su nombre de las columnas de letra negra del «Gotha», ese libro sin lectores, porque no lo leen más que sus biógrafos.

Sin duda, una de las Princesas que actualmente merecen más la atención pública es D.^a Eulalia de Borbón. Aparte su regia alcurnia, ha sabido conquistar un puesto entre las mujeres cultas e intelectuales y descolar entre las demás Princesas de ese modo honroso, firme y sólido con que descuelga entre las Reinas las de Rumanía, amparada en el seudónimo de Carmen Silva.

Mi inteligente y bella amiga Aurora Cáceres me acompañó a ver a la Infanta en el lindo hotelito de las Avenidas de París, un hotelito apacible, que parece brindar una sencilla y serena paz.

Su Alteza conserva toda su belleza y ese aspecto esbelto y señorial que conocemos. Une a su porte la nobleza de gran dama española y la elegancia parisina de su origen.

Nos acogió muy afectuosos y llena de expansión.

Su conversación, viva, animada y espiritual, denota su gran inteligencia, y mientras su hijo el Príncipe D. Luis habla con Aurora Cáceres, haciendo víctimas de sus chispeantes sátiras a algunos conspicuos personajes, la Infanta me hace el honor de recordar que fué el *Heraldo*, en un artículo firmado por mí, el primer periódico que en época no muy lejana defendió los derechos de su hijo el Infante D. Alfonso, y me concede la entrevista para nuestro periódico.

Autorizada por ella, le pido noticias de su labor literaria.

—Yo no he tenido en mi vida de escritora más que ensabores —me dice—, y sin embargo, tengo tal placer en pensar tal necesidad de exteriorizar mi pensamiento, que a pesar de todas mis ocupaciones, no sé estar un día sin emborronar algunas cuartillas.

Le pregunto qué género le gusta más para cultivarlo.

—Ya ha podido usted verlo en mis obras —responde—. Obedecen todas a una necesidad de expansión de mi pensamiento; son todas sinceras, ingenuas, fruto de estudios y de leales creencias y basadas en el espíritu de la moral más recta... Todo esto no ha bastado para evitar que se me censurase; y no se han visto los hechos ni la intención, y se ha tergiversado todo... Es que para mucha gente existe aun la creencia de que una persona Real debe quedar reducida a dar un simple manifiesto, que no piensa, no siente, no trabaja, y por el contrario, creo que una persona Real debe trabajar y dar ejemplo... Mi espíritu, que se ha asomado a Europa; que se ha formado en este país libre y progresivo, está abierto para recoger todo lo que signifique adelanto para mi patria o para mi sexo. No hay que olvidar que la revolución me hizo salir de España muy pequeña y que me he educado lejos de las gradas del Trono... Mi intención fué siempre limpia, recta, respectuosa con nuestro espíritu y nuestras creencias, aunque no retrocedí para abordar en mis libros todos los problemas sociales... «Mi delito» es el de trabajar. He visto que generalmente la calumnia y la maledicencia se ceban en las mujeres que trabajan y les abacan como crimenes los actos que toleran en los demás.

Se detuvo un momento, apenada, y sus grandes ojos verdes se dirigieron a la ventana en busca del extenso horizonte.

—Pero mi alma sabe serenarse y ser fuerte —añadió—. Por eso amo tanto esta paz del campo; es un sedante para mis nervios. En la soledad, en la quietud, en la serenidad, el espíritu se hace más grande, se aparta de lo externo y sabe encontrarse a sí mismo. Por eso dentro de pocas semanas me irá a la Mancha, a un apartado rincón lleno de poesía, frente al mar, en un paisaje maravilloso; allí escribiré otro libro.

—¿En español?

—No; en francés. Mi última obra, *Para la mujer*, que se ha vendido extraordinariamente y que está traducida al alemán y al inglés, no ha sido aún traducida al castellano.

—Y, sin embargo, en España no se la ovida.

—Ni yo de dejar de amarla ardientemente y de sentir sus males. Precisamente hoy he escrito al Rey diciéndole cuánto siento el estado difícil que se me ha creado, porque esto hará que no le vea en mucho tiempo.

Se detiene un momento y continúa:

—Yo amo con delirio a mi sobrino; tiene un espíritu capaz de comprenderlo todo; y, sobre todo, me sugestiono por su carácter entero y valiente, en el que parece que se verifica como una concreción de todo el espíritu caballeresco y prestigioso de nuestra raza. Cuando estubo aquí, yo no lo he visto... Estaba en Alemania... Me dan miedo esos cambios de visitas entre los Reyes y los presidentes de Estados republicanos. Me hacen el efecto de esos padres que invitan a sus reuniones jóvenes enamoradas y luego se indignan si sus hijas se enamoran de ellos...

Y como si temiese, en su exquisita delicadeza, herir mis ideas políticas, que conoce, rectifica.

—Fíjese usted en que yo no censuro ningún

acto concreto; amo a Francia, mi segunda patria, y veo con alegría su simpatía para España. No hago más que enunciar un principio general respecto a las amistades entre naciones monárquicas y republicanas; por lo demás, individualmente, yo no le pregunto a nadie como piensa; me basta con saber cómo obra.

Una graciosa ocurrencia del Príncipe Don Luis nos interrumpe.

D.^a Eulalia enguja sus ojos humedecidos aún por el recuerdo del Rey, y mira satisfecha al Infante.

—Mis hijos son dueños de su fortuna —me dice—; pero yo me entristezco más cuando menos deberes pesan sobre mí. Las mujeres tenemos todas un espíritu abnegado, pronto a sacrificarse por los que amamos; pero que en ninguna parte se exagera tanto como en nuestra patria, donde a veces suele degenerar y hacer de la mujer una esclava, en vez de hacerla la compañera y la educadora del hombre.

Una dama rusa aparece en la estancia. Es la doctora de Su Alteza, que me la presenta con grandes elogios a su talento y a los adelantos femeninos de los países del Norte.

Me complazco en recordar que en este punto, si nos ganamos en número, no nos ganamos en calidad, y cito como testimonio los nombres de mis ilustres amigas la doctora Alexandre y la gran oculista Arroyo de Marqués. La dama rusa parece sorprendida.

—¿Doctores en Español? ¿Yercean? ¿Y hacen sus estudios como los hombres?

La Infanta sonríe, viendo el entusiasmo de la defensa que nos apresuramos a hacer Aurora Cáceres y yo de las mujeres españolas, tan desconocidas, cuando no calumniadas, en el extranjero, y se une a nosotras para entonar ante su doctora un himno de alabanza al espíritu austero de la lejána patria.

Pero el teléfono llama; la Princesa de Rumanía espera a la Infanta de España.

Su Alteza nos despide afectuosamente, no sin hacernos antes el honor de dedicarme un ejemplar de sus obras e interesarse por recibir mis últimos libros. Parece que su cariño a la España que evocamos cerca de ella le hace retenernos a su lado, y al despedirnos nos dice con voz emocionada:

—Dichosas ustedes, que vuelven a la patria. Con cuánto placer iría yo también a darle un abrazo a mi sobrino Alfonso.

Y yo, olvidando su alcurnia, le estrecho la mano con cariño, porque para mí ha desaparecido su jerarquía y no queda más que una mujer adorable y digna de respeto, porque sabe de amar y de sentir, porque trabaja y piensa y porque he visto lágrimas en sus ojos y he escuchado de sus labios palabras sencillas y sinceras.

Colombine.

UN IDEAL Y UNA VOLUNTAD

Una voluntad: ahí está la mía en pro del país dominicano.

Cataluña es tierra de voluntades, o en otros términos, de ideales fuertes, fundados en el manantial de la perseverancia. De ahí nuestras virtudes políticas de la Edad Media; cuando dirigiáramos una confederación hispana y estableciéramos nuestra hegemonía en el Mediterráneo. De ahí nuestras victorias industriales y mercantiles de los tiempos contemporáneos, cuando vamos a remolque de un Estado, sin ideales de lucha comercial, como es el español.

Sería prolijo y no es del caso referir, cómo sin favoritismos, ni violencias, sin voluntad y sin persona, se han puesto al servicio de la nación dominicana, a la que quiero como a mi patria. Tengo trazado un derrotero y ya en él, he de trabajar con ahínco y perseverancia, en pro de la aniciada comunicación directa entre la República dominicana y Barcelona.

Y ahí está mi voluntad subordinada a un ideal.

Fracasamos cuantas veces acudimos a los grandes colosos de la comunicación marítima. Pero no debemos darnos por vencidos. Si los pigmeos no arrastran montañas, pueden llegar a formarlas apilando pequeños materiales. Con voluntad llegará Barcelona a comerciar directamente con la antigua isla española, la predilecta de Colón, la olvidada de los españoles de hoy.

Si no podemos obtenerla por medio de vapores apélese a los barcos de vela. Todo es preferible a la atonía. No van y vienen los veleros de las lejanas costas de Chile? ¿Qué dificultad es de aquel que pudiendo viajar a caballo en coche y necesiándolo no se mejora del sitio, por carecer de ferrocarril? Lo mejor es enemigo de lo bueno. A toda costa debemos emancipar la navegación de yugos extranjeros, que tanto pesan en todos los órdenes de ideas y singularmente en el comercial.

En aras de un ideal, que agita el alma dominicana, en aras de la comunicación directa con España, me place dirigir desde las presentes columnas un afectuoso saludo a la patria de Q.uisquey, que, entre las brisas del mar Caribe, nos pide mayor compensación de ideales. Tiene derecho a esperar de la antigua madre patria una iniciativa, que nunca llega, para conseguir aquella aspiración.

Realicémosla en cuanto de nosotros dependa y contribuyamos ahora y siempre a afianzar el desideratum, que nuestra querida República graba en el lábaro patrio, con sus tres hermosas palabras: Dios, Patria y Libertad.

Francisco Carreras y Candi
Cónsul honorario dominicano

DE FRANCIA

APROBACIÓN DE LA LEY MILITAR

París 19.—La Cámara de los Diputados ha aprobado el conjunto de la ley que restablece el servicio militar de tres años, por 358 votos contra 204.

La nueva redacción del art. 37 adoptada esta tarde por la Cámara, y que primitivamente daba efectos retroactivos a la ley es consecuencia del acuerdo de la Cámara referente a que sólo se incorporará a los 20 años el cupo de 1913.

La Cámara adopta luego una enmienda al proyecto de la ley militar, aceptada por el Gobierno y la Comisión del Ejército, la cual concede transitoriamente un plazo para su presentación a los reclutas del cupo de 1913 que no hayan contestado al llamamiento de su quinta, cuando estén afeitados en el extranjero.

Adopta igualmente otra enmienda estipulando que el Gobierno, en un plazo de seis meses a contar desde la promulgación de la ley presentará un proyecto regulando el reclutamiento de los indígenas en Argelia, las colonias y los protectorados.

Antes de verificarse la votación de ley restableciendo el servicio de tres años, monsieur Caillaux, en nombre de 140 diputados, declaró que no votaría una ley elaborada a su juicio, demasiado apresuradamente, que ha sido retirada repetida veces, incurriendo en contradicciones con la colaboración de los reaccionarios.

M. Barthou contestó que en este debate que interesa a toda Francia, no quiso condescender, sino a franceses, y terminó abogando en pro de la votación de la ley, la que quedó aprobada por 358 votos contra 204.

La guerra en los Balcanes

París 19.—Parece que Grecia se ha comprometido con Serbia a procurarla un camino directo al mar Egeo. Así, Grecia se aislaría de Bulgaria y facilitaría a Serbia una compensación por la salida al Adriático, de que le privó Austria.

A estas noticias agrega *Le Temps*: «Tanto durante las negociaciones de la paz como después de ella, si impone el principio de la no intervención, si es que se quiere evitar que las potencias preparen materia de nuevos conflictos, no ya en la península de los Balcanes, sino en la misma Europa.»

«El Rey de Grecia ha declarado que ha visto por sus propios ojos las atrocidades cometidas en Macedonia por los búlgaros, y citó hechos, sitios y datos precisos, e invita a las potencias a que comprueben, para lo cual podrían acudir al lugar de los combates en que se han realizado estos hechos los cónsules residentes en Salónica.»

En Berlín, ante la llegada de la vanguardia de la caballería turca delante de Andrinópolis, se cree preferible a la acción aislada de Rusia, una acción europea.

La *Gaceta de Colonia* escribe, a propósito de la entrevista que han tenido el emperador de Austria y su ministro de Negocios extranjeros: «Austria-Hungría estima que no hay razón suficiente a la hora actual para intervenir; pero que si las cosas continúan desenvolviéndose en contra de Bulgaria, y esta nación se ve forzada a aceptar las condiciones que le sean impuestas por Rumanía, Serbia y Grecia, Austria se verá entonces obligada a intervenir para salvar sus intereses materiales y morales. Esta intervención podría llegarse al caso, tomar una forma más aguda, como, por ejemplo, la invasión del territorio serbio por las tropas austriacas.»

«Esta manera de ver de Austria-Hungría está aprobada por las otras dos potencias de la Tríptica. Además, es conveniente añadir que los ministros de la Tríptica y el de Negocios extranjeros, de Austria, en particular, están convencidos de que es muy posible un acuerdo entre Bulgaria y Rumanía.»

«Solamente la actitud de Turquía causa serias inquietudes, dado que la intervención independiente de una gran potencia europea contra Turquía desencadenaría, probablemente, una guerra europea.»

«Telegráficamente de Bucarest que el rey Fernando se ha dirigido al emperador de Austria para pedir que salve a Bulgaria, a lo cual el emperador ha respondido: «Lamento no poder acudir en ayuda de Bulgaria, que debe ponerse de acuerdo con Rumanía, como se le ha aconsejado.»

La cotización oficial es como sigue: Vinaroz, de 1874 a 1904; Castellón, rojas, 18'15 a 18'45; Ibiza, a 17'85; Mallorca, a 17'85; Tarifa, a 18'45; Valencia, a 17'85; Chipre, de 18'45 a 18'74; Portugal, a 18'45.

«Solo pesetas los 100 kilos. Habas.—Demandas animadas; pocas existencias, precios muy firmes. Oficialmente se cotizan: Extremadura, nuevas, de 30'00 a 30'50; Mahón, de 43'00 a 44'00; Valencianas, nuevas, de 30'50 a 31'00; Méjico, de 33'00 a 33'50.

«Todo, pesetas los 100 kilos. Habiscuclas.—Venta poco activa y su cotización oficialmente estacionada. Las primeras del país y de Vinaroz se ofrecen a precios elevados. La cotización oficial es como sigue: Valencia Pinet, nuevas, de 56'00 a 58'00; Flameta, de 47'4 a 47'50; Amontiqui, de 52'00 a 53'00; Cocorrossa, Odessa, de 34'00 a 35'00; Mallorca, de 55 a 56; Perlas, de 42 a 42'50; Castilla, de 60 a 62; Galicia, de 38 a 40.

«Todo, pesetas los 100 kilos. L. P.

Las obligaciones del Tesoro

En la semana que acaba de transcurrir la suscripción total de obligaciones del Tesoro fué por la cantidad de 5.015.000 pesetas, pero aun quedan por colocar de los 30 millones que últimamente le cedió el Tesoro al Banco, por la suma de 19.919.500 y es muy difícil que se consiga negociar en la que resta de meses por la ausencia de los capitales y la paralización de los negocios financieros en esta época del año, si los bancos no se deciden a emplear sus reservas inactivas en dichos valores.

La mortandad en la edad media de la vida

Un periódico de Londres, extendiéndose sobre las notables mejoras que ha experimentado la salud pública en los últimos decenios, gracias a la legislación social y a los progresos de la ciencia médica, hace notar sin embargo, que la salud de los hombres, aparentemente realizada, decae a partir de los 45 años, y que, desde los 55 años de edad la mortandad es mayor entre el sexo masculino que en la época de nuestros padres y abuelos.

En efecto, según la estadística referente al estado de salud del pueblo inglés, durante el año 1911 12, publicada por el «Local Government Board», la mortandad ha disminuido notablemente en un 60-35 por 100 en los niños y adultos de ambos sexos, hasta la edad de 45 años. Pero a partir de ésta hasta los 55, se registra un aumento de 3 por 100 sobre la cifra de épocas anteriores, entre los 55-65 años un aumento de 9 por 100 y en el decenio siguiente del 8 por 100. Estas cifras se refieren exclusivamente al sexo masculino; entre el sexo femenino la mortandad, a partir de los 50 años, queda estacionada. ¿Cuál es, pues la causa de este lamentable estado de cosas, que arrebató al hombre a la vida en una edad en que ésta podría dar sus frutos más sazonados?

La gente de ciencia califica esta anomalía de semilita prematura y la atribuye a la larga era de trabajo industrial que venimos pasando, o sea, a la aglomeración de las masas en las fábricas y la acumulación de las familias obreras en las viviendas anti-higiénicas en las grandes ciudades.

Es la arteriosclerosis que durante el decenio de los 55 a 65 años causa el 18,3 por 100 de las defunciones entre los hombres, en tanto que se atribuye el 10 por 100 a las enfermedades del corazón, o sea a dolencias causadas por las fatigas y atropellos de la vida.

Otra plaga terrible es el cáncer, del que en la mencionada edad, sucumben en Inglaterra el 13,9 por 100 de varones y el 19,8 por 100 de las hembras.

Es dolencia a la que en todos los países se dedica un estudio especial.

FOR CORREO

DESDE BARCELONA

(De nuestro corresponsal especial)

Día 21, seis tarde.

Regresó de París el jefe de los regionalistas señor Cambó.

—Del jefe de la casa militar del Rey recibieron anoche un telegrama los obreros de las fábricas constructoras de automóviles, manifestando que Su Majestad ha trasladado al Gobierno las quejas que se le dirigieron por haberse mandado construir 74 automóviles a una casa extranjera, con perjuicio de la industria nacional.

—La Federación Catalano Balear en su reunión de mañana tratará de la reforma de la ley de caza.

—Esta tarde ha llegado procedente de Buenos Aires el trasatlántico *Reina Elena*. —La Sociedad de panaderos «La Espiga» ha celebrado reunión para tratar de la huelga que sostiene dicho gremio.

—Se acordó mantener esta en las tahonas donde no fueron admitidas las bases. —Rigen en esta plaza los siguientes precios:

Asiáticos.—Continúa con mucha firmeza el alza iniciada en sus precios aun que el consumo se muestra algo retraído por la inesperada variación y además por encontrarse todavía surtido de las provisiones que efectuó a precios más bajos.

Se cotiza: Rfinados.—Cortadillo 1.º, San Luis, a 102'00; id. 2.º, a 97; plaquetas, a 100'00; plón, a 101'00, terrón, a 93.

Peninsulares caña.—Centrífuga, 1.º, a 86'00; id. 2.º, a 78'00; blanquilla 1.º, a 84'00; id. 2.º, a 82'00; terciado, a 75'00 a 80'00.

Remolacha.—Centrífuga 1.º, a 80'00; idem 2.º, a 78'00; idem 3.º, a 75'00; blanquilla, a 74'00; granito, a 85; terrón florete, a 88.

Todo pesetas los 100 kilos. Sardinas.—Tamaños crecidos, de 30 a 36 pesetas el millar; parrochas, de 3 a 5.

Acacias de oliva.—Siguen firmes en origen las clases superiores andaluzas y escasas en Cataluña y Aragón en los centros productores.

M. Sureda y Blanes

ha trasladado su consultorio de Enfermedades de las vias digestivas y respiratorias a la calle de la Imprenta número 2 (Pas d'En Quint)

ALABERN y C. PAÑERIA ALABERN y C. SASTRERIA PARA SEÑORA ALABERN y C. SASTRERIA PARA CABALLERO

Optica norteamericana y de precision Gemelos prismáticos y de teatro Estampas y molduras para cuadros SURTIDO INMENSO Y SELECTO Antigua CASA LASSALLE, San Nicolás 31

Grandes Almacenes SAN JOSÉ Gran Baratura POR CAMBIO DE LOCAL INFORMACION

Donativo

En Barcelona hablando S. A. la Infanta Isabel con el director de la escuela Maritima señor Simó manifestó que sentía infinito no haber podido contemplar la costa Norte de Mallorca ni haber visitado la isla de Cabrera.

Intento de suicidio

Los vigilantes señores Moreno y Tous han puesto en conocimiento del Inspector señor Marín que anoche, a las nueve, intentó suicidarse tomando una dosis de sosa caustica la joven María Tur Vich, de 15 años de edad, habitante en la calle de la Pursiana del arrabal de Santa Catalina.

Fiesta Ciclista en Sansellas

El próximo domingo día 27 del corriente, se celebrará en esta villa una fiesta ciclista, consistente en unas carreras de cintas que ha organizado la Sociedad «Juventud Sansellenense», en las que podrán tomar parte todos los ciclistas que lo soliciten, teniendo de tiempo para ello hasta las cuatro de la tarde de dicho día, empezando las carreras a las cinco.

La viruela

Según los datos oficiales, va decreciendo la enfermedad variolosa declarada en Palma hace meses. El Inspector municipal del Distrito de la Catedral Sr. Losada, accediendo a nuestro ruego, nos ha facilitado los siguientes datos que demuestran lo antedicho.

Buque sea guerra

En la mañana de ayer fondearon en el puerto de Mahón los buques escuela de la Real Marina de guerra italiana «Americo Vesputi» y «Favio Gioia», quienes ya lo habían visitado en otras ocasiones.

Perro hidrófobo?

En este Gobierno civil ayer se recibieron noticias de que en la villa de Santa María un perro, al parecer hidrófobo, había mordido a otros perros y también a una criatura de seis años de edad. Esta vez convenientemente asistida.

nes de agosto se inaugurará el tranvía eléctrico que ha de unir Sóller con el Puerto de dicha ciudad.

La construcción de la Central eléctrica está muy adelantada como también los demás trabajos de la línea.

Monumento a Jaime I

La Comisión que entiende en el concurso de bocetos para el pedestal del Monumento al Rey D. Jaime I, no se ha reunido hoy, como estaba anunciado, para esperar a que llegue de Barcelona el Alcalde y pueda asistir a la reunión.

Probablemente ésta se celebrará mañana. Sabemos que en el seno de la Comisión ha tomado cuerpo la idea de asesorarse con personas técnicas extrañas a la Corporación municipal, antes de dar el fallo definitivo para la concesión de premios.

Cine-Lírico

Ayer nuevamente se vió muy concurrido este coliseo, en el cual siguen proyectándose programas de cine verdaderamente notables. Anoche se estrenó la cinta de 2.000 metros «Adios Juventud» que puede calificarse de lo mejor que se ha proyectado, tanto por lo interesante del argumento como por la perfecta impresión de la misma, pues se distinguen en la misma hermosas vistas y panoramas.

Notas del Carnet

Para el acudado propietario D. Bernardo Coll Roca ha sido pedida la mano de la bella señorita doña Luisa Moragues Morrell. Procedente de Mahón ha llegado esta mañana el Ingeniero D. Juan Garcés. Procedente de Barcelona ha llegado esta mañana el dueño de los almacenes «La Azucena» D. Benigno Palos.

RELIGIOSAS PARA MAÑANA

Santos.—Liborio, obispo y confesor y Eugenio mártir. Cuarenta Horas.—Terminarán en Santa Magdalena dedicadas a su Santa Titular. A las siete y media exposición, a las nueve y media misa mayor, a las once novena de la Beata durante una misa. Al anochecer novena solemne, Te Deum y reserva. Empezarán en la Merced en honor del Patriarca San José y en sufragio de una difunta.

NOTAS DEL MAR

Movimiento de pasajeros De Barcelona esta mañana han llegado: D. Juan Coca, D. Gregorio Batista, doña Asunción Soler, D. Cristóbal Camps, doña Bárbara Creus, D. Antonio Rullán, D. Francisco Mont-Bianch, D. Francisco Creel, doña Antonia Morey, D. Pedro Hernández, doña Catalina Ferrer, D. Julián Carrió, D. Bartolomé Miguel, D. Mateo Verit e I. D. Miguel Campomar y señora, D. Luis Pradera, D. Constantino Regó, D. Concha Barceló, D. Enrique Roca, D. Félix González y familia, D. Gabriel Muller, D. Andrés Andreu, D. María Morey, D. Antonio Moyá, D. José Ribas, D. Jesús Ribas, D. José Fornés, doña Antonia Nicolau, D. Luis Casllech y familia, D. Juan Vazquez y D. Dolores Rodríguez. De Barcelona esta mañana han llegado: D. Andrés Mayol, D. Eugenio Taltavull, D. Juan Barceló, D. Ana Crespi, D. José Bonet, D. José Planells, D. Juan Ramón, don Juan Rigo, D. Victorio Diaz, D. Pablo Mur, D. Juan Lucena, D. Antonio Company y don Amónio Ramonet. Para Valencia esta tarde han embarcado don José Villalonga, don Juan Palou, don P. Mayol, don Francisco Miró, don Onofre Samper, doña María Aliaga, don Francisco Litanoli, don Antonio Morey y señora, don Ramón de Peñafior, don Diego Navarro, doña Petra Arrom, don José Sandir, doña

Catalina Arrom, don José Rover, don Vicente Moliner, doña Tomasa Miralles, doña Consuelo Martínez, don José Montoliu, don Melitón Molas, don Gabriel Frontera y señora.

Entradas A las 5'30 de la mañana procedente de Portlhaud con cargamento de madera, el vapor «Fhyra». De Barcelona a las 6'15 el vapor correo «Miramar». De Mahón a la misma hora el vapor correo «Menorquín».

Salidas A las 5 de la tarde para Valencia el vapor correo «Cataluña». Para Cabrera mañana a la hora de itinerario el vapor «Ciudad de Palma».

Despachados Para Cabrera mañana a la hora de itinerario el vapor «Ciudad de Palma». Noticias varias El vapor correo de Barcelona llegado esta mañana ha sido portador de 18 cabezas de ganado vacuno. El vapor correo de Mahón llegado esta mañana ha sido portador de tres cabezas de ganado mular, seis reses vacunas, diez y nueve lanars, ocho cabras y cuarenta de cerda. El vapor correo «Bellver» según telegrama recibido en la «Isleña» ha llegado a Barcelona a las 6 de la mañana sin novedad. En breve es esperado procedente de Liverpool, un buque de nacionalidad inglesa, con un cargamento de carbón.

EL TIEMPO

Día 22 Julio a las 9 de la mañana Las observaciones anotadas en la Estación Meteorológica de Palma, son las siguientes: Barómetro, 765 milímetros. Termómetro (a las 9 m.), 25 ct. Máxima al sol, 32 id. Máxima a la sombra, 28 id. Mínima a cubierto, 20 id. Mínima a descubierto, 19 id. Temperatura media de ayer, 24. Temperatura media correspondiente a los meses, 26. Dirección del viento S. O. Fuerza máxima del viento sobre un metro cuadrado en 24 horas, 8 Kgs. Kilómetros recorridos en veinticuatro horas 119. Lluvias en 24 horas o litros por metro cuadrado. Ascenso del barómetro en 24 horas 2 milímetros. Evaporación en 24 horas, 7 id. Humedad a las 9 (tanto por 100 de saturación), 70. Descenso del barómetro en 24 horas 0 milímetros. Tensión del vapor 17.

Memorandum

PARA MAÑANA SOL.—Sale a las 4 h. 40 m.; pónese a las 19 h. 10 m. LUNA.—Sale a las 21 h. 57 m. pónese a las 8 h. 56 m. TRENES PARA VIAJEROS.—Salidas de Palma para Manacor, a las 7'40 14 y 18'15. Idem para Felanitx, a las 7'40, 14'3 y 18'18. Idem para La Puebla, a las 7'40, 14'45 y 18'15. Salida de Manacor para Palma, a las 230, 6'30 y a las 17'15. Idem para Felanitx y La Puebla, a las 00'0 y 17'15. Idem de Felanitx para Palma, Manacor y La Puebla a las 6'40, 12'15 y 17. Idem de La Puebla para Palma, Manacor y Felanitx a las 6'55, 12 y 17'25. Salidas de Palma para Sóller a las 7'40 y 11'30 mañana, 3 tarde y 8'15 noche. Id. de Sóller para Palma, a las 6 mañana, 9'15 id., 11'5 y 6 tarde. MERCADO.—En Sineu. CORREOS.—Llegadas: A las 6 de Barcelona, y a las 7 de Ibiza, a las 9'30 de Ciudadela y Mahón (vía Alcudia) y de los pueblos de la isla y a las 17 de Cabrera. SALIDAS.—A las 7 para Cabrera, a las 14 para los pueblos de la isla, a las 19 para Mahón, a las 21 para Ibiza y a las 22 para Barcelona. OFICINAS DE CORREOS.—Imposición de 9 a 11 y de 17'30 a 18'30. Entrega de 12 a 13 y de 17'30 a 18'30. Certificados, valores y objetos asegurados. De 10 a 20'30. Lista: De 10 a 13 Giro Postal: De 11 a 13 y de 17'0 a 18. DILIGENCIAS.—CORREOS.—De Palma a las 14, salen de la calle de San Miguel número 11, para Valldemosa, Establiments, Esporlas, Bañalbufar, Bstallenchs, Puigpuent y Buñola; de la calle de San Miguel número 8, para Sóller; de la calle de Bauló número 9, para Luchmayor, Campos y Santanyá; de la calle de Valseca, para Andraitx; y de la calle de Santacilia para Calviá. Para el interior de la Isla se admiten todos los días hasta las 13.

COMERCIALES

Table with columns: VALORES LOCALES, Dinero, Crédito Balaer, Fomento Agrícola, Ferrocarriles de Mallorca, Acciones Valores Isleña, Obligaciones de id. al 5 por 100, Acciones Salinera Española, Obligaciones de id. al 6 por 100, Id. de la id. al 5 por 100, Alumbrado por Gas, La Económica, Bonos municipales, Obligaciones Teatro Lírico, Obligaciones C.ª Miquina, Etridad, Oblig. ferrocarril Sóller 4'50 p.ª, Alfombrera.

Table with columns: VALORES PÚBLICOS, Oficial del día 21 Julio, 5 por 100 inter. or contado, 4 por 100 amortizable, Banco de España a., Tabacos, Libras, Barcelona (Bolsín) 21 Julio de 1913, 4 por 100 interior fin de mes, Nortes, Alicante, Andaluces, Exterior de París, Francos, Rios, Orenses, Barcelona (Bolsín) día 22 a las 11, 5 por 100 interior fin de mes, 4 por 100 amortizable, Colonias, Nortes, Alicante, Libras, Francos, Andaluces.

GACETILLAS

Carreras.—El domingo día 27 del corriente a las 17 se correrán unas preciosas cintas en la Plaza del Olivar en virtud de la fiesta callejera de la calle de San Miguel. Los números se despararán en la Plaza del Olivar n.º 3.

Caida.—Esta mañana un individuo que transitaba por la calle del Mirador ha tenido la desgracia de caerse produciéndose una herida en la cabeza, que le fué curada en la casa de Socorro.

A Capuchinos.—Anoche fué encerrado en Capuchinos por el cabo de serenos señor Comas, un individuo que promovió fenomenal escándalo en la calle de Santacilia y además desobedeció a los guardias.

Riña.—En la calle de la Alfarrería riñó un matrimonio promoviendo fuerte escándalo. La esposa para vengarse, se llevó a otra casa todos los muebles que había en el domicilio conyugal.

Sesión.—Mañana, a las once, celebrará la Comisión Provincial.

Extracto.—En el Gobierno civil se ha recibido el de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento de San Luis durante el trimestre último.

Concurso.—El teniente coronel Sr. Ripoll jefe de la Comandancia de la guardia civil, lo anuncia para contratar el arrendamiento de un edificio para el servicio de la Beneficencia del puesto de esta capital y Oficinas de la Comandancia.

Mordida.—En la calle de la Misión un perro ha mordido a una niña, produciéndole leve herida. El perro ha sido conducido a Tirador y muerto seguidamente.

Reunión general.—El domingo día 6 de agosto, a las 5'30 de la tarde, tendrá lugar la reunión mensual reglamentaria de los Seglares Católicos en la capilla del Patronato Obrero.

EL COLEGIO DE MEDICOS DE BARCELONA considera el malte VIGOR superior a todos sus similares.

Tomando el Serobol aumenta el apetito, el peso y la resistencia muscular.

Con su uso se obtiene una pronta y radical curación de la tan terrible sífilis.

De Teatros

«La Goya» empresaria Saint-Aubin, el ilustrado cronista de teatros, publica «Heraldo de Madrid» la siguiente noticia:

Quince mil duros de alquiler, no sé si otro buen pico de fianza, una docena de butacas a descomentar y tal vez algún palco, son condiciones que no han producido pavor, ni preocupación siquiera, a la famosa tonadillera «La Goya» para quedarse en Sevilla como dueña de la Empresa. Esa nueva artística fin, con razón, en su suerte, y mucho puede esperarse de sus iniciativas y de su talento. Se propone «La Goya» convertir en un maravilloso teatro de «variétés» el del pasadizo, el que ya en sus comienzos fué salón y café concurridísimo por clientela que no tenía propósitos de aburrirse en la vida. Aurorita se propone también que a las representaciones de su teatro puedan asistir desde la princesa altiva hasta sus compañeros y condiscípulos del Sagrado Corazón de Jesús, sin que la presencia de este público recatado sea anuncio de que el otro, el público más crano, el que no se coge las orejas con un papelito, deje de hallar motivos de diversión y grandes atractivos en el espectáculo. Y, en fin... Aurorita ha reunido unos miles de duros, y allá van a Estava para ver si crecen y se multiplican teniendo dentro del género a que se consagrará el teatro algunos respetos para el público y el Arte. Buena suerte, como hasta ahora, deseamos a la brava tonadillera y preciosa empresaria.

Nueva opereta de Franz Lehar

En el «Teatro Cómico» de Barcelona se ha estrenado una opereta de Franz Lehar titulada «La última mascota», libro de Forzano, arreglo musical de Garso.

El crítico D. Emilio Tintorer dice lo siguiente sobre el estreno: La música en realidad parece extranjera acusando algunos números esa melodia fácil y sentimental característica de los autores septentrionales, ingeniosos y soñadores, pero ninguno de ellos logró entusiasmar al auditorio; ninguno acusa gran inspiración y originalidad.

El libro parece tomado de un argumento de vaudeville, íarsa en que intervienen un presidente del Consejo de ministros, una muchacha alegre a quien la suerte siempre acompaña y unos policías que siempre se equivocan siguiendo la pista de unos supuestos criminales cuya hazaña consistió en robar el piano de cierta fortaleza. Un error telegráfico poniendo plano, en vez de piano, dió origen al equívoco base de toda la acción. Al fin todo se descubre y acaba la obra en matrimonio, dejando así de ser mascota la muchacha origen de tanto embrollo.

Como la música, sin ser este argumento detestable, no llega a divertirnos e interesarnos, pues la mayoría de sus trucos y lances, los hemos visto cien veces en escena. Pepe Bergés hizo reír al público fácil, en su papel de comisario, Castillo y Mercedes Gay cantaron discretamente y los demás hicieron los posibles para levantar una obra que no es buena ni mala, que no entusiasma, ni llega a aburrir.

«Fuego Fátmo» («Foc-Follet» de Iglesias traducido por Urrech). Enrique Borrás ha debutado con su compañía en Novedades de Barcelona estrenando «Fuego Fátmo» de Iglesias.

Con motivo del debut y del estreno dice un colega de Barcelona: «Enrique Borrás recoge en Novedades la herencia de los de la Comedia. El calor probable, la ausencia, por venaneo, de muchas familias y aun la costumbre, hacen muy difícil en esta época una compañía de arte declamatorio. Además, la compañía es medianera y tampoco trae su actor predilecto de nuestro público (predilecto desde que desertó), ninguna novedad, siquiera esperamos con curiosidad vivísima el estreno de la traducción de «Anima Morta», de Guimerá, que se anuncia para el lunes.

Sin embargo, el día de la inauguración hubo una buena entrada. Allí estaban los entusiastas admiradores del gran actor de Ignacio Iglesias, cuya traducción de «Foc-follet: Fuego fátmo» se estrenaba. Estos admiradores salvaron la obra de un fracaso.

Hacia muchos años que no se representaba en catalán. Vagamente recordábamos su

mediano éxito. No podía ser, grande ahora, especialmente traducida, tratándose de un autor tan genuinamente catalán e interpretada por actores (excepto Borrás) desconocedores de nuestros tipos y modalidades.

Por otra parte si en «Fuego fátmo» adivinamos una hermosa, una trágica concepción del dolor humano, aniquilando a los seres débiles, sin energías, ni voluntad, resignándose cobardemente a las leyes del viejo destino, víctimas de la superstición y de arraigados prejuicios, si hay honda emotividad en estos dramas íntimos que hacen el corazón de los tres protagonistas (la vieja madre llorando la muerte, a su entender, misteriosa del hijo, hermano de éste en su ardiente pasión por la mujer que fué de aquel y a la cual amara antes y después de casada y viuda, y en fin la niera quien amó a los dos y es víctima de tales amores que dan origen a las más terribles sospechas por parte de la suegra) si hay pasta dramática en todo esto, lo cierto es que el drama no adquiere plasticidad ni relieve escénico. Parece el boceto; apuntes para un drama, que el autor en sus mocedades no supo desarrollar, ni supo siquiera darle unidad y cohesión. Cuatro actos cortos que sin embargo pudieran reducirse a uno o dos; tanto en ellos se repiten las situaciones y los cantos dolorosos de aquellas tres almas en pena.

El tercer acto especialmente, nos cansó. Resulta pueril de una superchería pueril, esa echadura de cartas o adivina, que repitiéndolo a la vieja nos repite (¡oh ingenuidad de autor!) todo lo que ya sabemos en fastidiosa correlación de detalles insignificantes. Por otra parte, en castellano el tipo y las palabras pierden lo que pudiera dar a la escena una nota de costumbres locales típicas y pintorescas. No, no es esa una adivina o «saludadora» de las que tanto abundan aquí.

Y no entiendo con ello afirmar que la obra está mal traducida. Pero hay cosas intraducibles; entre ellas los modismos, el «coló» y nun ciertas asperezas de lenguaje que sólo resultan expresivas en su original. No tiene de eso ninguna culpa el traductor Federico Urrech, quien, muy al contrario, además de usar un castellano correctísimo y rico en modalidades y giros, se muestra (en lo que yo recuerdo) respetuosísimo con la obra original. Quizás demasiado; quizás la obra (especialmente dicho tercer acto) hubiera ganado en soltura y aun en verosimilitud, si el traductor osara transportar o trasladar el arbolillo a tierras por sí mismo cultivadas. Pero eso no podemos exigirlo a un traductor ni puede dar, el no hacerlo, ocasión para reproches.

Sin embargo, fieles cronistas, hagamos constar, que si hubo protestas y siseos vivimos al final del tercer acto, los demás los aplaudió buena parte del público ayudado a la claqué, Saló el autor repetidas veces a escena en compañía de los actores. Borrás levantó al público en dos o tres mutis entre cortados de sollozos, recurso que explota hoy con rara habilidad. Pero si he de decir mi opinión franca y leal, ni su labor, ni la de los demás actores me satisfizo. Sólo la señorita Adamúz tuvo algunos momentos felices. La niña Bassó representó su largo papel con soltura y donaire. Pero en general todos acentuaron demasiado la nota líbre, en perjuicio del drama íntimo que yo creo, demanda una mayor sencillez en los medios de exposición.

La prueba de la escalera La persona que al subir escaleras tiene la respiración anhelante y necesita detenerse molestada por punzadas en el costado, está anémica, pobre de sangre. Ya es tiempo de que lleve a cabo una cura, de unos cuantos días, con las Píldoras Pink; de esta manera desaparecerá su dolencia, enriqueciéndose su sangre.

Si el enfermo no cuida de enriquecer y purificar la sangre, se pondrá peor, padecerá, será incapaz de ocuparse en trabajos o negocios y al fin y al cabo vendrá a parar en esto: en la necesidad de enriquecer la sangre, harto pobre. Cuanto más tiempo haya esperado más largo será el tratamiento y más tardará en responderse.

Por consiguiente, no han de vacilar los anémicos; y menos teniendo en cuenta que el tratamiento por las Píldoras Pink no es complicado, la toma de unas cuantas Píldoras después de las comidas y no es menester más para que al cabo de unos cuantos días logre el enfermo los mismos buenos resultados que los obtenidos por la joven que acaba de dirigirnos la siguiente carta.

«Estoy muy satisfecha de haber tomado las Píldoras Pink que me han curado completamente de mi anemia. Mucho tiempo hacía que me duraba este padecimiento, sin lograr ni siquiera alivio. Siempre estaba pálida y débil, triste y abatida y tan nerviosa que la menor cosa me irritaba y ponía enferma. No tenía ganas de comer y me quejaba constantemente de dolores de cabeza y de estómago. Ya no tenía fuerzas para nada y verdaderamente no sabía que iba a ser de mí. Las Píldoras Pink muy pronto me han librado de todos estos males, restituyéndome la salud perfecta.»

Las Píldoras Pink se hallan de venta en todas las farmacias al precio de 4 pesetas la caja, 21 pesetas las seis cajas.

Los Grands Musées du Monde LA NATIONAL GALLERY Obra ilustrada en 90 reproducciones de cuadros, en colores. De venta en la Librería Tous, P. de Cort.

Manual del Montador y el operario electricista por F. ROSEMBERG Precio 8 Pesetas. Librería de J. Tous.

Historia de la Compañía de Jesús POR EL RDO. PADRE MIR 2 tomos 4.º encuadernados, 15 PSETAS. De venta Librería de J. Tous.

Viaje de la Infanta Isabel

(POR TELEGRAFO) Llegada a Zaragoza Madrid 22 (2'15 m.)

Barcelona.—La Infanta Isabel antes de marchar de esta capital dejó 1.000 pesetas para los pobres. El Capitán general don Valeriano Weyler, que acompaña a S. A., aprovechará su estancia en Lérida para revistar las fuerzas de aquella guarnición.

A las 19'30 pasó por Igualada. En aquel punto se le dispensó un entusiasta recibimiento. Dejó doscientas pesetas para los necesitados de aquella población.

Al marcharse la Infanta para seguir el viaje el auto se llenó materialmente de flores. La egregia dama no quiso que se le librasen honores.

Zaragoza.—A las diez y media de la noche llegó a esta capital la Infanta doña Isabel de Borbón. Le esperaba todo el elemento oficial y mucho público. Se le hizo un cariñoso recibimiento.

Llegada a Zaragoza.—Visita y recepción. Madrid 22 (11 m.) Recibimos detalles de la llegada de la Infanta Isabel a Zaragoza.

En el pueblo de Burjasot esperaban a S. A. el capitán General, el Gobernador, y las demás autoridades y comisiones. En todos los pueblos del trayecto la Infanta Isabel fué ovacionada y vitoreada.

El Alcalde recibió a S. A. en la carretera de entrada a la ciudad. Al llegar al hotel donde se hospedaba la augusta dama, la cumplimentaron los arzobispos, generales y comisiones.

Hoy S. A. visitará la famosa iglesia del Pilar y varias fábricas. Después habrá recepción. FABRA.

De la Región

LA PUBBLIA Programa de los festejos que se celebrarán en esta villa los días 24, 25, y 27 de los corrientes.

Día 24.—A las cinco de la tarde gran corrida de novillos que lidiará la cuadrilla que dirige Jaime Clar (a) Moreno de Palma. Por la noche fuegos artificiales y música en la espaciosa plaza de la Constitución.

Día 25.—A las 12 carreras de hombres y caballerías en el Cos. Por la tarde carreras en el Hipódromo, con grandes premios; en ellas tomarán parte caballos de gran nombradía en Mallorca. Por la noche bailes populares en la plaza de la Constitución.

Por la tarde carreras de bicicletas y se correrán también magníficas cintas bordadas por distinguidas señoritas de la localidad. Por la noche bailes populares y música. Día 27.—Bailes populares.

SUBASTA

Doña Ramona Fontellas tutora de los incapacitados D. Dolores y D. José Hurtado Fontellas, con autorización del Consejo de familia de éstos, saca a pública subasta los dos veinte y ocho avas partes indivisas que pertenecen a dicha doña Dolores y las nueve veinte y ocho avas partes que corresponden al citado D. José de las tres siguientes fincas situas en el paraje San Antiquet, del término de Palma.

Una porción de tierra de cabida ignorada, con una casa planta baja, y otra de planta baja, piso y terrado, inscrita en el Registro de la propiedad bajo el número 2154.

Otra que lo está en el mismo Registro con el número 310, formada de tierra de culta cabida tampoco consta con una casa de planta baja y altos y otra de planta baja solamente.

Y otra que está inscrita con el número 31 reducida a una casa con corral y un cobertizo.

La subasta empezará a las once y terminará a las doce del día trece del próximo mes de Agosto, no admitiéndose postura que no cubra la cantidad de 3.25 pesetas.

Se verificará en esta ciudad, en el despacho del notario D. Mateo Jaume, calle de Casa-España, número 10, donde estará de manifiesto la situación de dichas fincas. La escritura de venta se otorgará ante el mismo notario dentro de los cinco días siguientes y en el acto deberá satisfacerse el precio ofrecido.

Palma 18 de Julio de 1913.—Ramona Fontellas.



La señorita Juana Martínez y Alonso, calle de Burgos, número 12, 1.º, Santander, con su esposo.

«Estoy muy satisfecha de haber tomado las Píldoras Pink que me han curado completamente de mi anemia. Mucho tiempo hacía que me duraba este padecimiento, sin lograr ni siquiera alivio. Siempre estaba pálida y débil, triste y abatida y tan nerviosa que la menor cosa me irritaba y ponía enferma. No tenía ganas de comer y me quejaba constantemente de dolores de cabeza y de estómago. Ya no tenía fuerzas para nada y verdaderamente no sabía que iba a ser de mí. Las Píldoras Pink muy pronto me han librado de todos estos males, restituyéndome la salud perfecta.»

Las Píldoras Pink se hallan de venta en todas las farmacias al precio de 4 pesetas la caja, 21 pesetas las seis cajas.

JAQUECAS, NEURALGIAS, DOLORS NERVIOSOS, REGLAS DOLOROSAS, LAS OBLEAS DE ALGOCRATINE, CONSTITUYEN EL TRATAMIENTO MAS RAPIDO

Copias á máquina Hostales 33, La Campana

Pianos Ortiz et Cusó y otros

Se alquilan nuevos y usados. Casa Ferrelló, Unión 19

Venta de una Bicicleta Hay una en buenas condiciones y buen estado a precio módico. Para informes Centro de Anuncios, plaza Santa Eulalia, 10.

Son muy agradables y refrescantes las aguas frías del valle de VICHY fuentes SAINT-LOUIS St. Yorre, cerca Vichy, para curar el ESTÓMAGO-HIGADO-RIÑONES

Ferro-carril de Alaró

Por acuerdo de la Junta administrativa se convoca a la general de accionistas para celebrar sesión ordinaria el día 2 de Agosto próximo, a las cinco de la tarde, en la casa sita en la calle de Pont y Vich, número 7, a los efectos prevenidos en los Estatutos.

En caso de no celebrarse por no reunirse número suficiente de accionistas, tendrá lugar el día 9 siguiente, a la misma hora, en virtud de segunda convocatoria, que a prevención se hace.

Palma 19 de Julio de 1913.—El Presidente, Pedro Sampol y Ripoll.—El Secretario, Guillermo Torres.

Antes de salir á veranear
Compre V. una cajita de

ZAMPIRONI

Véndese en todas las Droguerías, Farmacias y Bazares

Agentes en España: J. URIACH Y COMPANIA — BARCELONA

Único medio de matar los mosquitos y por lo tanto tener un sueño tranquilo.
¡CUIDADO CON LAS IMITACIONES!

La juventud y la vida prolongadas alimentando la médula espinal

Los sabios Rebourgeon, el eminente Doct. Muns y el célebre Goll de Zurich, en sus trabajos sobre la Muypapama del Brasil han conseguido resultados sorprendentes en la vejez prematura, neurastenia de origen nervioso, debilidad en las piernas de origen medular, ataxia locomotriz y todas las manifestaciones de debilidad cerebral y medular.

El vino JEWEL

compuesto con esta maravillosa planta, produce a las primeras tomas la alegría y el bienestar de la más sana juventud.

Completamente inofensivo para los ancianos y los niños.

De venta en todos los países

Depósito central en Palma: Centro Farmacéutico.

En venta: Farmacia de J. Miró, Colón 22, y principales farmacias.

Fonotipia y Odeón

Son los mejores discos

Los de audición más clara

Los más potentes

Y los más baratos

De venta

CASA CASTELLA

Santo Domingo 34 y 36

PALMA



La Agencia de Turismo CLUB MALLORCA

Plaza Santa Eulalia—10

Se complace al inaugurar sus servicios, en ofrecer al público la exclusiva de los

FORFAITS MAROTO-VIDAL

para realizar de una manera económica y con toda clase de comodidades la más amena excursión de la isla

Palma - Sóller - Deyá - Miramar y regreso, comida inclusive

PRECIO DEL FORFAIT NUM. 1

Por grupos de 5, á 14 ⁵⁰ pesetas por persona
» » » 4 » 16 ⁵⁰ » » »
» » » 3 » 19 ⁵⁰ » » »
» » » 2 » 25 ⁰⁰ » » »
» » » un solo individuo » 45 ⁰⁰ » » »

Este forfait da derecho á los excursionistas á ir en primera clase en tren, y en automóvil desde Sóller á Deyá y Miramar, pudiendo á elección comer en el hotel LA MARINA, ó de fiambrera en Miramar.

Para dar mayores facilidades, el Club Mallorca tiene constantemente abierto un registro para aquellos excursionistas que carezcan de familia ó de compañeros.

Para más detalles,
CLUB MALLORCA, Plaza Santa Eulalia, 10
De ocho y media á una y de tres á siete tarde

Máquinas

Se ruega al público visite nuestros Establecimientos para examinar los bordados de todos estilos: escajos, reales, matices, punto vainica, etc., ejecutados con la máquina.

DOMÉSTICA BOBINA CENTRAL

la misma que se emplea universalmente para las familias, en las labores de ropa blanca, prendas de vestir y otras similares.
Máquinas para toda industria en que se emplee la costura

Se ruega al público visite nuestras Sucursales

SINGER

Todos los modelos á Ptas. 2'50 semanales

Pídase el catálogo ilustrado que se da gratis

para coser

COMPANÍA SINGER

MAQUINAS PARA COSER

Establecimientos para la venta en la provincia de Baleares

PALMA: Calle Jaime II=4.
MAHON: Calle Nueva=3a.

Conservación é higiene de la boca

Tendrá la BOCA sana, la dentadura blanca y fuerte y no padecerá dolores de muela las el que use el elixir y los polvos de

MENTHOLINA

que prepara el DOCTOR ANDREU
Su uso blanquea los dientes, aromatiza el aliento, calma el dolor de muelas y ortiga las encías, evitando las caries y la oscilación de la dentadura LA MENTHOLINA en polvo usada con el elixir aumenta el brillo y la blancura de los dientes.
Pídase en la Rambla d' Cataluña 60 y demás farmacias.—Se expenden en la Farmacia de J. Sureda Literas.

PERDIDA

Se perdió una de estas pasadas noches un abanico con cadena de oro de unos 7 palmos, desde la calle de san Agustín siguiendo por la de Vila, Plaza Mercader y calle Lonjra, Sindicato, Aceite y Rubí. Se gratificará el hallazgo, calle san Miguel 7, 3.

Nodriz

Se necesita para criar en casa de los padres. Precisan buenas referencias. Dirigirse san Miguel 141 principio 1, Palma.

Vapores correos italianos

CON ITINERARIO FIJO PARA

Montevideo, Buenos Aires

Servicio rápido semanal combinado entre las Compañías

Navigazione Generale Italiana, Lloyd Italiano y La Veloce de Génova

Grande y veloces vapores en los cuales se garantiza todo el confort moderno, con camarotes de preferencia y lujo, excelente trato, servicio tipo Grand Hotel, restaurant, y telegrafía Marconi en todos sus buques.

Precio del pas. 3.ª clase 175 pts. más los impuestos
Viaje en 15 días

Próximas salidas de Barcelona:

Navigazione Generale Italiana:	RE VITTORIO, 24 Julio.
La Veloce:	DUCA DI GENOVA, 31 id.
Navigazione Generale Italiana:	REGINA ELENA, 7 Agosto.
Id. id. id.	DUCA DEGLI ABRUZZI, 14 id.
Id. id. id.	PRINCIPE UMBERTO, 21 id.
Lloyd Italiano:	PRINCESSA MAFALDA, 28 id.
Navigazione Generale Italiana:	DUCA D' AOSTA, 4 Septiembre.

COCINA A LA ESPAÑOLA PARA LA TERCERA CLASE

PARA MAS INFORMES DIRIGIRSE:

Para despacho de pasajes de 1.ª y 2.ª clase a los SRES. SALOM Y RULLAN, Plaza de la Libertad 3.
Para despacho de pasajes de 3.ª y carga a D. MIGUEL ORDINAS, Plaza de la Libertad 17, Palma de Mallorca.

Linea PINILLOS

Linea de la América del Sur

Servicio rápido y de gran lujo para Montevideo y Buenos Aires

Para Canarias, Puerto-Rico, Mayaguez, Ponce, Habana, Santiago de Cuba, Cienfuegos saldrá de este puerto directamente el día 5 de Agosto el magnífico vapor

Miguel M. Pinillos

admitiendo carga y pasajeros.
NOTA.—Se solicita á los señores cargadores avisen con anticipación la carga que tengan que embarcar para reservarles la cabina.
Paramás informes dirigirse a los señores Pinaus, Pizá y Compañía, S. C. San Miguel, 29, representantes de la Compañía.

Lloyd Sabaud

El día 6 de agosto saldrá de BARCELONA para BUENOS AIRES el lujoso vapor de 74,000 toneladas de gran marcha

Principe di Udine

Realizando la travesía en QUINCE DIAS. Camarotes espléndidos en primera clase —Tres puentes de paseo—Jardín de Invierno—Telégrafo Marconi.

SEGUNDA CLASE ECONOMICA A PRECIOS REDUCIDOS

Dormitorios higiénicos, lavabos, comedores con mesa

Cocina Española

El día 2 de septiembre saldrá para el mismo punto el vapor de gran marcha

Tomaso di Savoia

Para informes en Palma, calle del Mar, número 49-1.

Depilatorio imperial del Dr. Padró

Quita el pelo ó vello con prontitud y sin peligro para el cutis. Por su eficacia e inocencia es preferido.—30 AÑOS DE EXITO. Venta en droguerías y perfumerías.—Barcelona plaza Real 1, Farmacia del Globo.

SANDALO PIZA

MIL PESETAS

al que presente CAPSULAS de SANDALO mejores que las del doctor Phé de Barcelona, y que curen más pronto y radicalmente todas las Enfermedades Urinarias, Premiado con medallas de oro en la Exposición de Barcelona 1888 y Gran Concurso de París, 1889. Tratados años de éxito creciente. Únicas aprobadas y recomendadas por las Reales Academias de Barcelona y Mallorca; varias corporaciones científicas y renombradas prácticas diarias mente las prescriben reconociendo ventajas sobre todos sus similares. Frasco de 14 reales. Farmacia del Dr. PIZA plaza del Pino 6, Barcelona y principales de España y América. Se remiten por correo certificado. Palma Farmacia Rover.

Liga de propietarios de líneas urbanas

Habitaciones para alquilar

Calle ó plaza	n.º	Piso	Informes	Observaciones
P. Gomila Terren	53	bajo	Constitución, 02	3 dormitorios, agua á grifo.
Calle Gloria	único	San Miguel—18.	Local independ. Capacidad.	Local independ. Capacidad.
Son Llull (Vileta)	bajos y 1.º	San Miguel—18.	También se vende. Capac.	También se vende. Capac.
Sindicato	141	altos	Sindicato 143 bajo	capac. agua y gas coladuría.
Serriá	32	1.º	San Jaime—8.	coladuría, agua á grifo.
Portella	15	Ent.º	San Miguel 18—1.º	Agua á grifo.
Gloria	1	único	San Miguel 18—1.º	local independiente capacidad
Cabrera	42 y 44	bajo	Cabrera—48	Fábrica curtidors, almacén
San Magin	211	bajos	Olmos 168—1.º	Baños sulfurosos, aguas mar
Montenegro.	22	Ent.º	Montenegro 24, principal.	agua, tres dormitorios.
Montenegro.	8 y 30	bajo	Montenegro 24, principal.	cochera y cuartos mucha ca.
Cofradía.	6	bajo	Cofradía 4, principal	cochera para automóviles

Locales Ronda Poniente propios ó alquileren almacenes Muella. Informes Ribera 9

Véase relación general en el domicilio de la Liga: S. Miguel 18. 1.º

Dolor Reuma

Pronto alivio y curación radical la conseguireis usando la

Reumaticina

Jarabe y fricciones 4 y 3 pesetas

Diabéticos

sin pérdida de tiempo usad el

Actiledial

y os vereis curados. Elixir y tabletas 10 pesetas.

SANGRE

su curación con el renobrador

Depurativo Norfen

REGENERA, PURIFICA, cura radical de los HERPES, GRANOS, MANCHAS y toda enfermedad que provenga de los vicios de la sangre.

Agente general R. Lamarca, Poniente, 63, 1.º, Clínica, Barcelona.

Puntos de venta en Palma: En las farmacias de D. Juan Valenzuela, Viuda de don J. Porteza y Miró.

Consultas médicas, contestando gratis las que se hacen por escrito, debiendo dirigirse las cartas al Director de la Clínica de especialidades, Poniente 63 r.º Barcelona.

Ferretería CASTELLET

BANCH DE S' OLI—PALMA

Talleres de construcción de

Cajas para Caudales, Básculas, Romanos y toda clase de Pesas y Medidas.

Gran surtido de cocinas económicas y estufas

Venéreo, Sífilis, Anemia,

Estrecheces Uretrales, prostatitis, cistitis

catarros de la vejiga, etc.

Su curación pronta, segura y radical por medio de los

medicamentos, únicos legítimos y de fama universal

Confites, Roob, Inyección y Elixir

Costanzi



Curación pronta, segura y garantida sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por los sondes: por medio de los CONFITES COSTANZI, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor; la frecuencia en orinar, devolviendo a las vías génito-uritarias a su estado normal. Una caja de Confites, 5 pesetas.

Purgación reciente ó crónica, gota militar, flujo blanco, etc., se curan milagrosamente en ocho días con los renombrados CONFITES O INYECCION COSTANZI. Un frasco de inyección, 4 pesetas.

Sífilis Su curación en sus diversas manifestaciones, con el ROOB COSTANZI, depurativo inapreciable de la sangre infecta. Cura las adenitis glandulares, dolores de los huesos, manchas y erupciones en la piel, pérdidas summales impotencia y toda clase de sífilis en general, sea ó no hereditaria. Frasco de Roob 4 pesetas.

En la seguridad de que toda persona atacada de alguna de las enfermedades citadas para curarse tiene que acudir forzadamente a los medicamentos COSTANZI aconsejados lo verán antes de vicar el organismo con curas imperfectas, pues usándolos en las primeras manifestaciones del mal, se extirpa en pocos días las causas que al organismo está ya viciado, puede retardar sus mar. villosos efectos, por más que en definitiva sea su curación segura y radical.

Anemia Clorosis, Neurastenia, Impotencia, Tisis, impotencia, Debilidad general, etc., se curan tomando el maravilloso ELIXIR NUTRO MUSCULINA COSTANZI. Frasco, 7 pesetas.

PUNTOS DE VENTA.—E1 Palma: En las farmacias de D. Juan Valenzuela, D. Ignacio Porteza y D. José Miró

Agente General.—GRAU Y GILADA, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona.

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigirse las cartas al Director del Consultorio Médico: 3, Pasaje de Escudillers 3—1.º—Barcelona.

Julian Ticoulat

CIRUJANO DENTISTA

Dentaduras desde 12 duros, dientes desde 3 pis. Extracciones sin dolor

CALLE SAN MIGUEL, nú. 30.

Reparación de Neumáticos y CÁMARAS

Colocación de Cristales, vulcanizados de una vez y antiderapan de Cuero.—Se garantizan las composuras.

Enrique Codina

Unión 27.—(Frente a Telégrafos, PALMA

Sucursal de la Casa Codina de Barcelona

Pelo o Vello

lunares, verrugas y otras imperfecciones se hacen desaparecer de una manera radical por los procedimientos científicos más modernos en el INSTITUTO DEL RADIO.

PELAIRES—102—1.º—PALMA

Casa particular

Deses dos o tres personas para vivir como en familia. Informes, Centro Anuncios.

Pérdida alfiler de corbata

Ayer, desde el arrabal de santa Catalina al Terreno, por la carretera vieja se perdió un alfiler de oro con brillantes y una perla. Se gratificará al que lo entregue al Centro de Anuncios.

Piso para alquilar

SE ALQUILA un segundo piso decorado y espacioso, y una cochera. Informará el pintor de coches, calle de la Concepción—67.

Motor a gas Otto

Se vende uno de fuerza un caballo, casi nuevo, con sus accesorios, a precio ventajoso. Informes, Centro de Anuncios.

Finca rústica

Se vende una en Pollensa, de extensión de una cuarterada y 10 destres, situada muy cerca del Puerto Romano. Informar, Centro de Anuncios.

Se vende horchatería y lechería

situada en punto céntrico de esta capital. Informar, Centro de Anuncios, plaza santa Eulalia, 10.